

Los desafíos de la diversidad en el aula



CUI
CENTRO
UNIVERSITARIO
DE IDIOMAS

Introducción

Abordar los desafíos de la diversidad en el aula constituye un tema central para el Centro Universitario de Idiomas (CUI).

Luego de una etapa de mucho crecimiento y de un intenso trabajo organizativo, es el momento de revisar el proyecto fundacional a la luz de los desafíos actuales. Debemos comprender al CUI como un lugar masivo, abierto, diverso, heterogéneo e inclusivo; un lugar donde se pueda crecer personal y profesionalmente. Debemos superar la visión instrumental de la enseñanza; incluir la realidad; pensar nuestro entorno y hablar de él desde nuestro lugar de argentinos en un intercambio fluido con otras culturas.

El presente trabajo constituye un resumen de la jornada homónima organizada por la Dirección Académica del CUI en el marco del Ciclo de Encuentros de Reflexión Docente 2011. En esa oportunidad, profesores de todas las lenguas que se enseñan en la institución se reunieron para debatir el tema. La coordinación del evento estuvo a cargo de Lucila Gassó y Ana María Silva, mientras que Vicente La Sorsa expuso en el panel que cerró la jornada.

La diversidad y la tarea del docente de idioma extranjero

Por Matías Ansaldo

Profesor del Programa Extracurricular de Inglés - CUI

En las últimas décadas, el concepto de diversidad y su actual aliado pedagógico, “la integración”, han cobrado mayor relevancia en el ámbito de la educación. La flexibilización de formatos de las instituciones educativas y la mirada más inclusiva sobre las distintas maneras en que los alumnos aprenden han generado modalidades de trabajo que atienden a una real y concreta diversidad del alumnado. Lejos de entender esta diversidad como un obstáculo en la tarea docente, se puede pensar que es una gran oportunidad y desafío para el profesor, en este caso, de idioma extranjero. Ahora bien... ¿qué actividades concretas, acompañadas de un sustrato teórico, podemos realizar en nuestras clases en el CUI?

Para poder organizar la exposición, agrupé las actividades en tres grandes tipos de propuestas para el aula, que llevo a cabo hace ya varios años y me permiten hoy definir una línea de trabajo bastante clara, aunque no por eso cerrada a nuevas miradas y posibilidades.

1) El juego como integrador

Los beneficios de la utilización de juegos en la enseñanza de un idioma extranjero para adultos han sido poco explorados, aún menos los vinculados a cómo la actividad lúdica genera vínculos y acorta distancias entre el alumno y el idioma, con sus compañeros y el docente. Una investigación¹ realizada en 2008 con alumnos asiáticos ha demostrado que la utilización de juegos en las clases de idioma extranjero, sobre todo en los niveles iniciales, estimula considerablemente el aprendizaje de los estudiantes.

A continuación incluyo algunos de los beneficios más importantes de la utilización de juegos en la clase de idioma extranjero para adultos:

- ✓ Contacto con estructuras gramaticales y vocabulario de forma sistemática.
- ✓ Generación de un buen clima de trabajo.
- ✓ Uso de las distintas macro habilidades.
- ✓ Participación y compromiso de los alumnos en los niveles cognitivo y emocional.
- ✓ Estímulo de la comunicación e interacción entre los alumnos.
- ✓ Uso espontáneo (no consciente) del idioma en un contexto significativo.
- ✓ Generación de un cambio bienvenido en la rutina habitual de las clases de idioma.

¹ Sripathum, Noon "Teaching Listening and Speaking Skills to Thai Students with Low English Proficiency", ASIAN EFL JOURNAL, Volume 10, Issue 4, Article 9.

He notado —especialmente en los niveles iniciales— que la utilización de juegos grupales permite atender a la diversidad, ya que los juegos generan un clima relajado y permiten que cada alumno participe de forma espontánea y respetando sus tiempos y aptitudes.

Los juegos no sólo involucran los conocimientos del idioma de cada alumno sino también un saber cultural. Un ejemplo de esto es el juego de preguntas y respuestas con categorías. En el Nivel VI Básico de inglés el libro de texto propone preguntas sobre ciertas costumbres en distintos países. No es siempre el alumno que se desenvuelve fluidamente en el idioma el que puede proveer la respuesta, sino que otro aporta su saber y entre ambos o varios encuentran la solución adecuada. En este caso la diversidad permite el enriquecimiento en pos de obtener un resultado en el juego.

2) Trabajo por tareas y proyectos

Los tan conocidos enfoques “Task Based Approach” y “Project Work” han nutrido enormemente mis clases y han contribuido a atender a la diversidad propia de esta época. ¿Por qué? Estas metodologías de trabajo ponen énfasis en el contenido a aprender y no en el idioma en sí, lo que le permite al profesor proponerle a cada alumno o subgrupo trabajar con temas que les resulten particularmente interesantes. Una experiencia que venía desarrollando dentro del CUI —y que tomó más fuerza desde que se espaciaron los exámenes— fue la presentación de trabajos finales (final assignments). En algún momento de la cursada, trato de que cada alumno tenga un espacio de tiempo dentro el curso para relatar e informar a sus compañeros sobre un tema de su interés.

3) El lugar del docente, el lugar del alumno

Un tercer grupo de actividades que aportan para el abordaje de la diversidad en el CUI es el trabajo en equipo y el rol del *student teacher* en el aula. TODOS los alumnos tienen algo que decir y TODOS los aportes son valiosos. Por eso en muchas ocasiones (siempre a voluntad del alumno, por supuesto) son los propios alumnos los que conducen momentos de la clase o coordinan una actividad. No siempre son los que poseen un gran dominio del idioma. Muchas veces son los más graciosos, líderes naturales o simplemente los estudiantes que se sienten seguros de poder estar a cargo de una actividad. Lo importante es que los alumnos tengan la sensación real de que su aporte enriquece a la tarea.

Para poder dar lugar a la diversidad es esencial **flexibilizar el lugar del docente como centro de la escena**. Es necesario que la voz de los alumnos surja en tantos momentos como sea posible: que corrijan la tarea entre ellos antes de consultar al profesor, que cuando un alumno le hace una pregunta al docente éste la devuelva al grupo y sea otro estudiante el que responda, etc.

Los desafíos de la diversidad en el aula

Todas estas actividades tienen como objetivo la participación del alumno... pero creo que no podemos conformarnos sólo con tener alumnos participativos. Debemos pedirnos a nosotros como docentes un poco más: alumnos que participen desde su propio lugar. En este sentido no queremos la participación de *todos* los alumnos sino de cada alumno: de Gonzalo, de Romina, de Laura... Esto es, creo, entender la diversidad como singularidades a las cuales debemos atender en forma individual. Al mismo tiempo debemos proponer tareas que convoquen y sean altamente motivadoras para todos: un gran desafío que estamos listos a enfrentar.

La diversidad en el aula como bien común

Por Florencia Pesce

Profesora del Programa Extracurricular de Inglés - CUI

Si hay una característica que define y sintetiza la propuesta del CUI es sin duda la diversidad. Ésta se manifiesta en diferentes estilos de enseñanza y en una población de alumnos rica y diversa ya sea en términos de edad, nacionalidad, religión, nivel de escolarización, estrato social, posición política, bagaje cultural...

Resulta entonces imperioso concebir a esta diversidad como una riqueza a capitalizar y no como un obstáculo a sortear: transformarla en un valor, en tanto aporta múltiples puntos de vista y concepciones de la realidad en un mismo espacio, haciendo de la “experiencia CUI” algo único.

En este punto cabe plantearse la siguiente pregunta: ¿cómo podemos poner en juego esta multiplicidad en el aula para que devenga en bien común? La clave está en lo grupal. Se vuelve ineludible trabajar el entramado grupal, implementando estrategias que favorezcan y posibiliten los vínculos en base a identificaciones.

Esos vínculos se pueden entrelazar y constituir en una trama en tanto yo me identifico con el otro en algún punto. Es en base a esas identificaciones que se tejen redes que generan valor en la diferencia, no solamente sosteniéndola sino erigiéndola como constitutiva de esa matriz.

El rol del docente es fundamental a la hora de motorizar esas identificaciones en el aula. Debe aparecer como facilitador de este proceso, contribuyendo con estrategias basadas en el intercambio personal, generando un espacio compartido en el que se juegue algo del deseo, de mis ganas y de lo pulsional. Se trata de constituir ese espacio como nuestro, como lugar de disfrute donde se generen cosas del orden de lo placentero, de la satisfacción.

En tanto este grupo se entrama y sostiene en distintas realidades, el docente debe posibilitar el acceso a múltiples maneras de relacionarse con esto que estamos aprendiendo, con la lengua de la cual me estoy apropiando. Debe abrir el espectro y ofrecer variedad en el tipo de actividades y metodologías, diferentes caminos que resulten significativos para las distintas subjetividades que componen este entramado atravesado por la diversidad.

El modo de abordaje debe ser diseñado en función de ese grupo en particular, y los modos deben articularse de acuerdo a los actores de ese grupo. El docente debe facilitar la construcción de puentes —y no de grietas— en el proceso de hacerse dueño de esa lengua. Esas “actividades-puente” deben *dibujarse* en función de la geografía de ese grupo.

La organización del espacio es otro factor a tener en cuenta, ya que contribuye a generar multiplicidad y multidireccionalidad en este tejido. Es vital que todos los alumnos puedan interactuar en diferentes instancias, que haya movimiento, que circulen constituyendo un espacio dinámico, un escenario de encuentro con el otro, con diferentes otros.

Para terminar, me parece central señalar que los alumnos deben erigirse como protagonistas y no como meros actores de reparto. Es fundamental que ellos tengan la posibilidad de elegir de qué quieren hablar, volviendo a las estructuras y vocabulario significativos, relevantes y funcionales a lo que siento, pienso, opino. Que me sirvan para entender a los otros en tanto otras realidades. La acción, la fluidez y el hacer resultan estructurales a la constitución de la red grupal; cada actor de ese grupo debe sentirse un hilo, un hacedor de ese tejido; debe sentir que significa algo para los otros, que desde su realidad puede tocar algo de la realidad de los otros y que no es lo mismo si está o no está. La diversidad entendida como bien común nos da nuestro propio lugar y nos permite sentirnos parte, desarrollar un sentido de pertenencia desde la diferencia en tanto valor.

La experiencia de la diversidad en el CUI nos propone el apasionante desafío de apropiarnos de una lengua para socializar esas versiones de la realidad que se juegan en la riqueza de nuestras clases.

Actividades que ayudan a cohesionar los grupos

En cursos numerosos y diversos da buen resultado el trabajo en pequeños grupos donde todos se ven convocados a participar y a dar sus opiniones. Se pueden proponer actividades simples, que no requieran demasiada preparación y no solo brinden a los alumnos la oportunidad de elegir los temas de discusión sino que también mejoren el clima en el aula. Algunas veces, cuando hay un tema candente de la actualidad, lo propongo al grupo en general y cada uno expresa sus opiniones.

Algunos ejemplos...

✓ **Ronda de noticias (News Circles)**

Dibujó tres círculos en la pizarra. En uno de ellos escribo *Personal News*; en otro, *Local News*; y en el otro, *International News*. Les doy unos minutos para que los alumnos escriban una noticia de cualquiera de los tres círculos que les haya interesado en las últimas semanas. Después se forman pequeños grupos y ellos comparten sus opiniones sobre estos temas, haciéndose preguntas e intercambiando puntos de vista.

✓ **La primera vez (“Firsts”)**

Charlamos en clase sobre las primeras experiencias en distintas áreas y cómo uno suele recordarlas. Escribo la palabra *FIRST* en la pizarra e inicio un torbellino de ideas (*brainstorming*) de todas esas primeras experiencias (*first love - first pet - first teacher - first day at school - first kiss - first cigarette - first time I voted - first job* y otras experiencias que proponga el grupo).

Pongo música alegre y les pido que se paren y que caminen por el aula unos segundos mezclándose. Cuando paro la música tienen que juntarse con el compañero más cercano y conversar sobre alguna de estas experiencias... haciéndose preguntas. Al recomenzar la música tienen que volver a caminar y mezclarse, encontrar un nuevo compañero y elegir otra experiencia.

✓ **Cuestiones importantes (Big Issues)**

Una actividad muy simple consiste en armar tarjetitas con temas controversiales como la despenalización de las drogas, el aborto, la prostitución, la manipulación genética, el uso de las redes sociales, la pena de muerte, el transporte público, etc.

Los alumnos trabajan en pequeños grupos. Uno toma una tarjeta y da su opinión al respecto. El resto expresa si está de acuerdo o en desacuerdo con esa opinión y entre todos debaten las razones y puntos de vista.

A veces puede resultar conveniente acercarlos o refrescarles vocabulario y expresiones relacionados con aspectos funcionales como, por ejemplo, dar opiniones, asentir o disentir.

✓ **Juegos de mesa (One minute speeches)**

Tengo armados varios juegos de mesa para practicar diferentes funciones y estructuras pero en función de temas relacionados con la realidad de los alumnos.

Por ejemplo, en un tablero hay varios casilleros con diferentes consignas o temas. Los alumnos tiran el dado y hablan un minuto sobre el tema sorteado. Otros casilleros requieren que un miembro del grupo formule una pregunta a ser contestada por el resto. En un juego llamado Experiencias (*Experiences*) tienen que hablar por un minuto sobre alguna experiencia que hayan vivido, usando el presente perfecto o el pasado simple, según corresponda.

La idea de hablar por un minuto resulta interesante para desarrollar fluidez. El grupo pequeño facilita la creación de un ambiente de intimidad y aun los alumnos más tímidos, los que tienden a no participar en clase, se ven obligados a hablar. Al comprobar que pudieron hacerlo, sienten confianza y satisfacción.

✓ **Fotos e ilustraciones (Pictures)**

Otra actividad que resulta motivadora es pedirles que traigan una foto (o varias) que les permitan hablar sobre ellos o sobre la realidad circundante. Fotos de algún viaje, de alguien o algo importante, de algún momento inolvidable... Algunos han traído fotos de los nietos, de su auto nuevo, de un concierto con Charly García, de un viaje a Londres, de su mascota, de su abuela. La diversidad se valora desde el conocernos y desde el compartir.

También se les puede pedir que traigan alguna foto o ilustración de un diario o revista que ilustre algún tema que les parezca importante o que les haya impactado. Desde una foto de alguien del Gobierno a una chica anoréxica o un incidente violento en el fútbol.

Estos son algunos ejemplos de cómo trabajar el tema de la diversidad, de cómo generar vínculos para que los alumnos sientan que lo que realizan en el aula es significativo. Y que se pongan en juego esas diferentes realidades que se encuentran en las aulas del CUI.

Algunas actividades prácticas para el tratamiento de la diversidad en el aula

Por Marisol Vázquez de Track

Profesora de los Cursos Regulares de Alemán - CUI

Cada estudiante llega a nuestra clase con su historia personal, con una forma de aprendizaje determinada y con expectativas propias frente al nuevo curso que comienza.

La heterogeneidad de un grupo puede estar dada por distintos factores: entre otros, edades diferentes (¿quién no ha tenido en un mismo curso personas ya jubiladas junto a jóvenes con el secundario apenas finalizado?), subgrupos claramente definidos dentro del curso debido a, por ejemplo, amistad entre sus integrantes; alumnos “pasivos” que tornan difícil el trabajo grupal; o estudiantes que poseen un nivel más alto que el del curso pero se han inscripto porque prefieren repasar conocimientos adquiridos...

¿Qué hacer ante estos y otros tantos casos de heterogeneidad en el aula?

Considero particularmente clave identificar en las primeras clases las características del grupo a fin de lograr un equilibrio y buen clima de trabajo. En tal sentido me interesa proponer actividades que puedan utilizarse en el aula no sólo para la enseñanza específica de la lengua sino también para fomentar el aprendizaje intercultural. Estas actividades son aplicables a distintos idiomas, y su éxito dependerá del nivel, dinámica y contexto.

Actividad N° 1: EL CÍRCULO

En este cuadro se detallan los pasos a seguir para el desarrollo de esta actividad, la cual implica dos desafíos en sí: no sólo manifestar una afición utilizando la gramática respectiva sino también un alto grado de concentración.

Título	<i>Esto es... estos son...</i>
Nivel	A partir de A1
Objetivo	✓ Producción oral: <i>Expresar una afición</i> ✓ Gramática: <i>Pronombres demostrativos, la negación</i>
Duración	<i>15 minutos</i>

Material/medios	<i>Dos objetos pequeños</i>
Descripción	<ul style="list-style-type: none"> • <i>El profesor escribe dos diálogos en el pizarrón:</i> • <i><u>Diálogo 1:</u></i> <i>A: Das ist ein Pferd (Esto es un caballo)</i> <i>B: Was ist das? (¿Qué es esto?)</i> <i>A: Das ist ein Pferd (Esto es un caballo)</i> <i>B: Ach, das gefällt mir gut (Ah, me gusta mucho)</i> • <i><u>Diálogo 2:</u></i> <i>A: Das ist eine Puppe (Esto es una muñeca)</i> <i>B: Was ist das? (¿Qué es esto?)</i> <i>A: Das ist eine Puppe (Esto es una muñeca)</i> <i>B: Ach, das gefällt mir überhaupt nicht (Uy, no me gusta para nada)</i> • <i>Los alumnos hacen un círculo. El profesor es un miembro del círculo.</i> • <i>El profesor toma el rol A del primer diálogo, alza el primer objeto con su mano (por ejemplo, un caballo de ajedrez) y se dirige al alumno a su izquierda diciéndole “Das ist ein Pferd”. El alumno toma el rol B de este diálogo, recibe el objeto y dice: “Was ist das?”....Cuando el diálogo llega a su final el alumno se dirige al compañero que está a su izquierda y ambos realizan el diálogo hasta el final (en el que el alumno B cambia al rol A). El objeto se pasa de mano en mano durante la repetición del diálogo hasta llegar al profesor.</i> • <i>Lo mismo sucede en la dirección derecha, con el segundo diálogo y el segundo objeto (por ejemplo, un lápiz o una cartuchera)</i> • <i>El profesor observa en forma individual los diálogos, ofrece ayuda y corrige.</i>

La estructura de esta tabla constituye una buena forma de describir actividades didácticas aplicables a distintos idiomas, y brinda la posibilidad de intercambiar ejercicios entre los profesores.

Actividad N° 2: EL JUEGO DE LAS ESTACIONES

Aquí el foco está puesto en el trabajo escrito. El profesor reparte, por ejemplo, en cuatro lugares del aula (estaciones) diferentes fragmentos de una frase. Cada alumno deberá recorrer —en orden aleatorio— todas las estaciones, leer esa parte de la frase en un par de segundos, volver a su lugar a escribirla y seguir así hasta completar las cuatro estaciones. A continuación, el alumno deberá ordenar las partes y así darle sentido a la frase. Una variante de la actividad

es utilizar pequeños párrafos o mini-diálogos. Esto puede ser una buena forma de repasar temas problemáticos de escritura o de gramática.

Actividad N° 3: EJERCICIOS DE INTERCULTURALIDAD

Este tipo de ejercicios son ideales para acompañar el aprendizaje formal del idioma incorporando el aspecto intercultural. El siguiente ejemplo puede aplicarse a cualquier idioma, modificando simplemente los pintores elegidos.

Arte latinoamericano

En la actualidad, entre los artistas más representativos de la pintura latinoamericana se destacan, entre otros, **Diego Rivera** (México) y **Fernando Botero** (Colombia). Para introducirnos en el tema, propongo estos ejercicios:

1. Describir

Elegir una de estas mujeres y con un poco de imaginación describirla según estos criterios:
Nombre - aspecto – carácter - edad – estado civil – profesión – gustos, etc.



Retrato de mujer (Diego Rivera) **Mujer pequeña (Fernando Botero)**

2. Comparar

Ahora bien, como ya sabemos quiénes y cómo son, podemos compararlas ¿no?. Ejemplo:

La Sra./Srta.. es más/menosque

La Sra./Srta. es/tiene tan/tanta/o/as/os como

La Sra./Srta. es la más

3. Ordenar la información en una biografía

A continuación encontrarán una pequeña biografía de cada pintor pero un poco desordenada. ¿Pueden darles sentido y orden?

Diego Rivera fue un pintor y muralista mexicano, que nació en la ciudad de Guanajuato, México.

Frida murió en 1954. Diego se casó con Emma Hurtado, su representante de arte. Rivera murió de fallas al corazón el 24 de noviembre de 1957, en la Cuidad de México.

Estudió pintura en la Academia de San Carlos en la ciudad de México antes de viajar a Europa en 1907. Allí adoptó el cubismo y realizó exhibiciones en París y Madrid.

En 1921 regresó a México, donde obtuvo comisiones para la creación de murales respaldados por el Gobierno, que reflejaban su política comunista en contextos históricos.

En las décadas del '30 y del '40, Rivera trabajó en los Estados Unidos y en México, y muchas de sus pinturas crearon controversia.

Su vida personal fue tan dramática como su arte. En 1929, se casó con Frida Kahlo, que era casi 20 años más joven que él. Tuvieron una relación apasionada pero tormentosa, divorciándose una vez en 1939 para casarse de nuevo más tarde.

El talento de Rivera para crear murales históricos y sus tributos a tradiciones populares lo hicieron uno de los artistas más influyentes en las Américas y uno de los más queridos pintores de México.

Fernando Botero es un pintor, escultor y dibujante colombiano, nacido el 19 de abril de 1932 en Medellín.

En la década del '80 Fernando Botero se convirtió en uno de los artistas vivos más cotizados del mundo.

El estilo de Botero se caracteriza en lo plástico por cierto aire naïf y en lo temático por la representación de personas y animales siempre como figuras corpulentas, incluso claramente obesas.

A principios de los años sesenta se estableció en Nueva York, donde sus pinturas le granjearon una notable popularidad en el mercado artístico estadounidense. Su traslado a París coincidió con sus primeros trabajos escultóricos, que compartían las características de su obra pictórica.

Desde pequeño mostró cierto interés por la pintura y la tauromaquia. Es así como nace su primera obra, una acuarela de un torero. En 1950, al terminar sus estudios y con 19 años, se traslada a Bogotá y realiza su primera exposición individual y empieza a vender algunas de sus obras.

En 1952, Botero viajó a España y estudió en la Academia de San Fernando de Madrid y trabajó como copista de Diego Velázquez y Francisco de Goya en el Museo del Prado.

4. Tu biografía

Escribe una pequeña biografía sobre ti, usando el indefinido. Te sugerimos algunos elementos para su contenido:

Nacer – ir a la escuela – después de la escuela – universidad – empezar a trabajar – viajar – ponerse de novio (o casarse).

Fuentes:

Diego Rivera: biografía y foto en <http://diegorivera.com/indexesp.php>

Fernando Botero: foto en <http://www.abel-art.com/botero/pages/Mujer-peque%F1a.htm>, biografía en http://es.wikipedia.org/wiki/Fernando_Botero